

**Carta del 16 de noviembre de 1961 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Israel**

[*Texto original en inglés*]  
[17 de noviembre de 1961]

Tengo el honor de referirme a la declaración que hizo usted ayer en el Consejo [975a. sesión] en su calidad de representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Durante dicha declaración citó usted un pasaje del documento S/4790, del 14 de abril de 1961, según el cual uno de los mercenarios extranjeros detenidos por las autoridades de las Naciones Unidas es de nacionalidad "británico (israelí)".

Le agradecería que tuviese a bien señalar a la atención del Consejo el documento S/4790/Add.1, del 21 de junio de 1961, que contiene una nota del Secretario General cuyo texto es el siguiente:

"Con referencia al párrafo 3 del informe [S/4790], en una carta fechada 19 de junio de 1961 la Misión Permanente de Israel declaró que Harry Sher no es ni nunca ha sido nacional de Israel, y solicitó que se publicase tal corrección"<sup>30</sup>.

(Firmado) Michael COMAY

*Representante Permanente de Israel en las Naciones Unidas*

<sup>30</sup> Véase *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Decimosexto Año, Suplemento de abril, mayo y junio de 1961*.

## DOCUMENTO S/4988

**Comunicaciones dirigidas por el Sr. Tshombé al Secretario General y a ciertas delegaciones**

[*Texto original en francés*]  
[17 de noviembre de 1961]

**NOTA DE LA SECRETARÍA.** Con fines informativos y a pedido de la delegación de Liberia, a continuación se presentan los textos de comunicaciones dirigidas por el Sr. Tshombé al Secretario General y a ciertas delegaciones, respectivamente.

**I. TELEGRAMA DEL 14 DE NOVIEMBRE DE 1961 DIRIGIDO AL SECRETARIO GENERAL POR EL SR. TSHOMBÉ**

El Presidente de Katanga saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y, en nombre del Gobierno, del Parlamento y del pueblo de Katanga, reafirma por el presente telegrama la existencia de Katanga como nación soberana e independiente, así como su voluntad expresa de llegar por medios exclusivamente pacíficos a la solución de los problemas que actualmente se plantean.

Un año de independencia *de facto*, así como los recientes acontecimientos, han demostrado de manera suficiente los sentimientos de libertad y de justicia que guían las acciones del pueblo katangués. Además, el mundo ha debido reconocer el fracaso de todas las fórmulas propuestas hasta ahora para resolver el problema de Katanga. Por último, el Gobierno de Katanga, pese a la negativa del Gobierno de Leopoldville a aceptar las propuestas que recientemente se le dirigieron a los efectos de establecer una unión económica, aduanera, monetaria y militar que garantizaría la autonomía política de Katanga, sigue siendo partidario de resolver la cuestión mediante negociaciones.

Como todas las naciones democráticas, Katanga invoca el principio en el que se basa la propia existencia de las Naciones Unidas, según el cual todos los pueblos y todas las naciones tienen derecho a la libre determinación, es decir, el derecho de determinar libremente su condición política, económica y cultural. Katanga se enorgullece en declarar públicamente, y en este mismo momento, que se compromete a respetar los principios de la Carta de las Naciones Unidas.

El Presidente de Katanga expresa por adelantado al Secretario General su profundo agradecimiento por la atención que pueda tener a bien conceder a la presente comunicación y por las medidas que juzgue oportuno adoptar para ponerla en conocimiento de los Estados Miembros.

**II. TELEGRAMA DIRIGIDO POR EL SR. TSHOMBÉ A CIERTAS DELEGACIONES**

He seguido las últimas declaraciones hechas por representantes en el Consejo de Seguridad. En nombre de la humanidad, y para evitar nuevas efusiones de sangre, pedimos su intervención en el Consejo de Seguridad para poner fin a la invasión de Katanga. Estoy dispuesto a entablar inmediatamente negociaciones con el Primer Ministro Adoula. En lo que respecta al Presidente Kasa-Vubu, he reconocido en virtud de los acuerdos de Tananarive su autoridad como Jefe de los Estados de la Confederación, única fórmula válida que puede salvar el Congo que otrora fue belga.

(Firmado) Moïse TSHOMBÉ